Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przerażą się twoi bohaterowie, Temanie,* ** tak że będzie wycięty*** każdy z góry Ezawa – z powodu zbrodni.****[1)][2)][3)][4)]

[1)] Teman, תֵּימָן (teman), czyli: południowy wiatr. Pokonany przez Asyryjczyków w VIII w. p. Chr.; stał się pustynią.
[2)] <x>10 36:9-11</x>
[3)] <x>330 25:13</x>; <x>330 35:7</x>
[4)] Lub: tak, że z powodu rzezi w końcu zostanie wycięty każdy na górze Ezawa. W MT wyr.: z powodu zbrodni, łączy się z początkiem w. 10. W 582 r. p. Chr. Edom został podbity przez Babilon. W okresie perskim zamieszkany był przez Nebatejczyków. Pozostali po podbojach Edomici schronili się w pd Judei i przez cztery wieki byli przeciwnikami Żydów. W 125 r. p. Chr. zostali pokonani przez Jana Hirkana i włączeni do państwa żydowskiego. W 63 r. p. Chr., gdy ziemie Izraela zostały przejęte przez Rzym, nad Judą panowała edomicka dynastia Herodów. Wraz ze zniszczeniem Jerozolimy w 70 r. po Chr. zniknęli z historii.